

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Тульский государственный педагогический Университет им. Л. Н. Толстого»  
(ФГБОУ ВО «ТГПУ им. Л. Н. Толстого»)

УТВЕРЖДЕНА  
на заседании Ученого совета  
университета  
протокол № 8 от «31» августа 2017 г.

**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ  
ПРОГРАММА**

**ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА БАКЛАВРИАТА**

по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

направленность (профиль) Перевод и переводоведение (английский и французский языки)

Декан факультета



Разоренов Д.А.

Тула, 2017

## Содержание

1. Характеристика ОПОП.....	3
2. Характеристика профессиональной деятельности выпускников.....	3
3. Планируемые результаты освоения ОПОП .....	4
4. Характеристика структуры ОПОП.....	7
5. Условия реализации ОПОП.....	7

## 1. Характеристика ОПОП

Цель основной профессиональной образовательной программы (далее – ОПОП, образовательная программа, программа бакалавриата) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (направленность (профиль) Перевод и переводоведение (английский и французский языки) - формирование в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, необходимых выпускнику для дальнейшей профессиональной деятельности.

Обучение по ОПОП осуществляется в очной форме обучения.

Объем ОПОП составляет 240 зачетных единиц.

Срок получения образования по ОПОП в очной форме обучения, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, вне зависимости от применяемых образовательных технологий, составляет 4 года.

При обучении по индивидуальному учебному плану срок получения образования составляет 4 года, а при обучении по индивидуальному плану лиц с ограниченными возможностями здоровья может быть увеличен по их желанию не более чем на 1 год.

Объем ОПОП в очной форме обучения, реализуемый за один учебный год, составляет 60 з.е.

Объем программы бакалавриата за один учебный год при обучении по индивидуальному плану не может составлять более 75 з.е.

Образовательная деятельность по программе осуществляется на государственном языке Российской Федерации (русском).

## 2. Характеристика профессиональной деятельности выпускников

### 2.1. Область профессиональной деятельности выпускников

Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу бакалавриата, включает лингвистическое образование, межъязыковое общение, межкультурную коммуникацию, теоретическую и прикладную лингвистику и новые информационные технологии.

### 2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускников

Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу бакалавриата, являются:

- теория иностранных языков;
- теория и методика преподавания иностранных языков и культур;
- перевод и переводоведение;
- теория межкультурной коммуникации;
- лингвистические компоненты электронных информационных систем;
- иностраные языки и культуры стран изучаемых языков.

### 2.3. Виды профессиональной деятельности выпускников

ОПОП является программой академического бакалавриата и ориентирована на научно-исследовательский вид профессиональной деятельности как основной.

Кроме основного вида профессиональной деятельности образовательной программой реализуется переводческий вид профессиональной деятельности в качестве дополнительного с учетом специфики данного направления подготовки.

2.4. Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен быть готов решать следующие профессиональные задачи:

научно-исследовательская деятельность:

выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов, обучения иностранным языкам;

участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;  
 апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля;  
 переводческая деятельность;  
 обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;  
 выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;  
 использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;  
 проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;  
 составление словариков, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;

При разработке ОПОП были учтены требования федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.2 Лингвистика (утв. приказом Министерства образования и науки РФ от 7 августа 2014 г. №940).

Выпускнику, освоившему ОПОП, присваивается квалификация Бакалавр.

### 3. Планируемые результаты освоения ОПОП

В результате освоения ОПОП у выпускника будут сформированы общекультурные, общепрофессиональные, профессиональные компетенции и дополнительные профессиональные компетенции.

Выпускник, освоивший ОПОП, будет обладать следующими общекультурными компетенциями:

способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);

способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);

владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);

владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);

способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);

способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует

готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);

готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).

Выпускник, освоивший ОПОП, будет обладать следующими общепрофессиональными компетенциями:

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);

способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);

владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);

владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);

способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);

владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);

готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);

владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);

способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);

способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);

владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);

способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);

владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);

способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);

способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся

своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);

владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);

способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

Выпускник, освоивший ОПОП, будет обладать следующими профессиональными компетенциями:

научно-исследовательская деятельность:

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);

способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);

владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);

владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);

способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27);

переводческая деятельность:

владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);

владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);

способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);

способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);

владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

владением этикой устного перевода (ПК-14);

владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).

Выпускник, освоивший ОПОП, будет обладать следующими дополнительными профессиональными компетенциями:

владением специальной терминологией в области профессионально-ориентированного перевода (ДПК-1);

владением методикой профессионально-ориентированного перевода текста (ДПК-

2);

знанием современных информационных технологий в области профессионально-ориентированного перевода (ДПК-3).

#### 4. Характеристика структуры ОПОП

Структура программы бакалавриата включает обязательную часть (базовую) и часть, формируемую участниками образовательных отношений (вариативную). Программа бакалавриата состоит из следующих блоков:

Блок 1 «Дисциплины (модули)», который включает дисциплины (модули), относящиеся к базовой части программы и дисциплины (модули), относящиеся к ее вариативной части.

Блок 2 «Практики», который в полном объеме относится к вариативной части программы.

Блок 3 «Государственная итоговая аттестация», который в полном объеме относится к базовой части программы и завершается присвоением квалификации, указанной в перечне специальностей и направлений подготовки высшего образования, утверждаемый Министерством образования и науки Российской Федерации.

Таблица 1.

Структура программы бакалавриата		Объем программы в з.е.
Блок 1	Дисциплины (модули)	222
	Базовая часть	122
	Вариативная часть	100
Блок 2	Практики	9
	Вариативная часть	9
Блок 3	Государственная итоговая аттестация	9
	Базовая часть	9
Объем программы бакалавриата		240

Дисциплины (модули), относящиеся к базовой части программы бакалавриата, являются обязательными для освоения обучающимся.

Дисциплины (модули) по философии, истории, иностранному языку, безопасности жизнедеятельности реализуются в рамках базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)» программы бакалавриата.

Дисциплины (модули) по физической культуре и спорту в соответствии с требованиями ФГОС ВО реализуются в рамках базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)» в объеме 72 академических часов (2 зачетные единицы) в очной форме обучения и элективных дисциплин (модулей) в объеме 328 академических часов.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья организация устанавливает особый порядок освоения дисциплин (модулей) по физической культуре и спорту с учетом состояния их здоровья.

Количество часов, отведенных на занятия лекционного типа в целом по Блоку 1 «Дисциплины (модули)», составляет менее 40% от общего количества часов аудиторных занятий, отведенных на реализацию данного Блока.

Обучающимся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (направленность (профиль) Перевод и переводоведение (английский и французский языки)) обеспечивается возможность освоения дисциплин (модулей) по выбору, в том числе специальные условия инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья, в объеме более 30 процентов вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)».

Образовательная программа по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (направленность (профиль) Перевод и переводоведение (английский и французский языки)) предусматривает возможность освоения обучающимися факультативных

(необязательных для изучения при освоении образовательной программы) дисциплин.

В Блок 2 «Практики» входят учебная и производственная, в том числе преддипломная практики.

Образовательная программа по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (направленность (профиль) Перевод и переводоведение (английский и французский языки)) в соответствии с требованиями ФГОС ВО предусматривает следующий тип учебной практики: практика по получению первичных профессиональных умений и навыков. Способ проведения учебной практики: стационарная.

Образовательная программа по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика направленность (профиль) Перевод и переводоведение (английский и французский языки) в соответствии с требованиями ФГОС ВО предусматривает следующие типы производственной практики: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика), преддипломная практика. Способы проведения производственной практики: стационарная. Преддипломная практика проводится для выполнения выпускной квалификационной работы и является обязательной.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор мест прохождения практик учитывает состояние здоровья и требования по доступности.

В Блок 3 «Государственная итоговая аттестация» входит защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты, а также подготовка и сдача государственного экзамена.

## **5. Условия реализации ОПОП**

### 5.1. Материально-технические условия реализации ОПОП

Материально-техническая база ТГПУ им. Л.Н.Толстого соответствует действующим противопожарным правилам и нормам.

ТГПУ им. Л.Н.Толстого обеспечен материально-технической базой, необходимой для проведения всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работ обучающихся, предусмотренных учебным планом.

Каждый обучающийся в вузе по образовательной программе направления подготовки 45.03.02 Лингвистика (направленность (профиль) Перевод и переводоведение (английский и французский языки)) в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронно-библиотечным системам (электронным библиотекам) в соответствии с заключенными договорами, и к электронной информационно-образовательной среде из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), и отвечает необходимым техническим требованиям, как на территории университета, так и за ее пределами.

Электронная информационно-образовательная среда ТГПУ им. Л.Н. Толстого обеспечивает доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах; обеспечивает возможность фиксации хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения основной образовательной программы; обеспечивает возможность формирования электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранения работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса; взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и асинхронное взаимодействие посредством сети «Интернет».

Функционирование электронной информационно-образовательной среды



обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих, и соответствует законодательству РФ.

Специальные помещения представляют собой учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Для проведения занятий лекционного типа предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие примерным программам дисциплин (модулей), рабочим учебным программам дисциплин (модулей). Перечень материально-технического обеспечения, необходимого для реализации ОПОП по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (направленность (профиль) Перевод и переводоведение (английский и французский языки)), включает в себя лаборатории, оснащенные необходимым лабораторным оборудованием.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ТГПУ им. Л.Н.Толстого.

## 5.2. Учебно-методическое обеспечение реализации ОПОП

Библиотечный фонд Университета укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 50 экземпляров каждого из изданий основной литературы, перечисленной в рабочих программах дисциплин (модулей), практик и не менее 25 экземпляров дополнительной литературы на 100 обучающихся.

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного программного обеспечения (состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит ежегодному обновлению).

Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ), в том числе в случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий, к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит ежегодному обновлению.

## 5.3. Кадровые условия реализации ОПОП

Квалификация руководящих и научно-педагогических работников ТГПУ им.Л.Н.Толстого соответствует квалификационным характеристикам, установленным в Едином квалификационном справочнике должностей руководителей, специалистов и служащих, разделе "Квалификационные характеристики должностей руководителей и специалистов высшего профессионального и дополнительного профессионального образования", утвержденном приказом Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации от 11 января 2011 г. N 1н.

Доля штатных научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) составляет более 50 процентов от общего количества научно-педагогических работников организации.

Среднегодовой объем финансирования научных исследований на одного научно-педагогического работника (в приведенных к целочисленным значениям ставок) составляет величину не менее чем величина аналогичного показателя мониторинга системы образования, утверждаемого Министерством образования и науки Российской Федерации.

Федерации.

Реализация программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (направленность (профиль) Перевод и переводоведение (английский и французский языки) обеспечивается руководящими и научно-педагогическими работниками организации, а также лицами, привлекаемыми к реализации программы бакалавриата на условиях гражданско-правового договора.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) имеющих образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины, в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (направленность (профиль) Перевод и переводоведение (английский и французский языки)), составляет более 70 процентов.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих ученую степень (в том числе ученую степень, присвоенную за рубежом и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное за рубежом и признаваемое в Российской Федерации), в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу бакалавриата, составляет более 60 процентов.

Доля работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) из числа руководителей и работников организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой программы бакалавриата (имеющих стаж работы в данной профессиональной области не менее 3 лет) в общем числе работников, реализующих программу бакалавриата, составляет более 10 процентов.

#### 5.4. Финансовое обеспечение реализации ОПОП

Финансовое обеспечение реализации программы бакалавриата осуществляется в объёме не ниже установленных Министерством образования и науки Российской Федерации базовых нормативных затрат на оказание государственной услуги в сфере образования для данного уровня образования и направления подготовки с учетом корректирующих коэффициентов, учитывающих специфику образовательных программ в соответствии с Методикой определения нормативных затрат на оказание государственных услуг по реализации имеющих государственную аккредитацию образовательных программ высшего образования по специальностям и направлениям подготовки.

ОПОП разработана кафедрой переводоведения и межкультурной коммуникации. Документ составлен в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.2 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ № 940 от «7» августа 2014 г., утвержден в новой редакции Ученым советом университета 31 августа 2017 года протокол № 8.

Разработчики:

Фамилия, имя, отчество	Учёная степень	Учёное звание	Должность	Контактная информация (служебный адрес электронной почты, служебный телефон)
Разоренов Дмитрий Александрович	канд.филол. наук	доцент	декан факультета иностранных языков	300026, Тула г, Ленина проспект, 125, учебный корпус №4, ауд. 436 8(4872)35-17-25

Кораблева Екатерина Алексеевна	канд.фило л.наук	доцент	зав. кафедрой переводоведения и межкультурной коммуникации	300026, Тула г, Ленина проспект, 125, учебный корпус №4, ауд. 407 8(4872)35-17-25 <a href="mailto:ekaterina.korableva@tsput.ru">ekaterina.korableva@ tsput.ru</a> , <a href="mailto:eakorableva@mail.ru">eakorableva@mail.ru</a>
Алешина Оксана Ивановна	канд.пед.н аук	доцент	зам.декана по УМР, доцент кафедры переводоведения и межкультурной коммуникации	300026, Тула г, Ленина проспект, 125, учебный корпус №4, ауд. 436 8(4872)35-17-25

Лист регистрации изменений  
к основной профессиональной образовательной программе  
по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика  
направленность (профиль) Перевод и переводоведение (английский и французский языки)  
реализуемой с 2014/2015 учебного года

№ п/п	Содержание изменения	Утверждено на заседании Ученого совета	
		№ протокола	дата
1	В РПД обновлен перечень основной и дополнительной учебной литературы, а также состав необходимого комплекта лицензионного программного обеспечения, современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, к которым обеспечен доступ обучающимся на 2016-2017 учебный год	№ 2	16.02.2017 г.
2	В РПД обновлен состав необходимого комплекта лицензионного программного обеспечения, современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, к которым обеспечен доступ обучающимся на 2017-2018 учебный год	№ 8	31.08.2017 г.